

Teatro Akebono 2018 musical JAPAN Tour

# THE CRANE DOG

12.May.2018 - 31.May.2018

Aichi, Kyoto, Osaka, Yokohama, Saitama, Tokyo, Chiba, Niigata



2018年劇団「あけぼの」ミュージカル日本公演

## クレイン・ドッグ

～ルーツを探して～

2018年5月12日～5月31日

愛知・京都・大阪・横浜・埼玉・東京・千葉・新潟

主催：DAWN (Development Action for Women Network)

The Development Action for Women Network (DAWN) for twenty years now, has been utilizing the medium of theatre to reach out to more people, including the Japanese, to communicate the issues confronting many Japanese-Filipino children (JFC). Every year, DAWN through its Teatro Akebono group, has been presenting musical plays in the Philippines and in different prefectures of Japan for this purpose. Theatre is a way of bridging cultural gaps between countries. It is a means of conveying messages, of forging friendships and understanding.

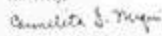
DAWN celebrated its 22nd Anniversary this February 2018 and is pleased to once again restage the musical play, *The Crane Dog*, by award-winning playwright Michiko Yamamoto, herself a Japanese-Filipino. *The Crane Dog* is the story of many Japanese-Filipino Children who are searching for their identities. It tells of the desire of many JFC to know their fathers. Five JFC members of DAWN are part of this play - Masami Angel Kuraoka, Mizue Petisime, Keigo Mosatalla, Elen Antonio and Takashi Kimura. Two staff, Mei Nuqui and Joy Barcelona will be assisting the children.

We hope that through the musical play, more people will understand better what the Japanese-Filipino children and their mothers are going through and support them as they go on with their lives.

We would like to thank our friends in the Philippines and in the different prefectures and universities in Japan for their support especially in organizing the presentations, exchanges and the meetings.

Maraming Salamat Po!

Sincerely,

  
CARMELITA G. NUQUI  
Executive Director

DAWN(女性の自立のためのネットワーク)は、長年により演劇を通して日本を含めた多くの人たちに手をさしのべ、また多くのJFC(日本人とフィリピン人の混血児)が抱える問題を伝えてきました。毎年DAWNは「劇団あけぼの」を結成し、フィリピンや日本各地でさまざまなミュージカルを上演しています。演劇は各国の文化の違いのかけはしとなり、メッセージを伝える手段となり、国を超えた友情と理解を広めていくことができます。

本年、DAWNは22周年を迎えることができました。また、多くの賞を受賞され、自らも日系フィリピン人であるミサコ・ヤマモト脚本のクレイン・ドッグを再演できることをうれしく思います。この物語は自分のアイデンティティを探る多くのJFCの姿を描いています。マサミ・エンジェル・クラオカ、ミツエ・ペティスム、ケイゴ・モサタラ、エイエーン・アントニオ、タカシ・キムラのDAWNで活躍する5人のJFCがこの物語を演じ、2人のスタッフ(メル、ジョイ)が子どもたちをサポートします。

この演劇を通じて、多くの方がJFCとその母親の抱える問題にふれ、より深く理解し、支えとなってくださることを願っています。

最後になりますが、フィリピンの友人達、公演や交流の準備をしてくださった日本の各地域や大学のみならず、

ありがとうございます！

DAWN代表

カルメラータ・G・ヌキ

## "THE CRANE DOG" Synopsis by: Michiko Yamamoto

*The Crane Dog* is a fable that tells of the story of many Japanese-Filipino Children (JFC).

The story starts with the fateful meeting of a female dog and a crane. Although they were two different creatures, they fell in love with each other. However there came a time when the crane had to leave his dog and go back to his native land, which is very far.

After the separation, the female dog got pregnant. The female dog gave birth to a crane dog, a cross between her mother and father.

As crane dog was growing up, she was being bullied by other dogs because of her appearance. Even her step brother, Bully dog, teases her. She confronted her mother about it and found out that her father is a crane. This made her think a lot about her own identity.

One day, she decided to leave their house and search for her real father. She travelled far and wide until she arrived in the land of the cranes. She questioned several cranes if they know her father, but they could not understand her. For them, she looked weird. She was like a crane, and yet she is also a dog.

Her search for her father was not futile. She eventually met her crane father. She learned that her crane father now has his own crane family. But he also told her that he loved her and her mother dog. Father crane accepted crane dog and taught her how to fly as cranes do and eventually, she was no longer alienated from the other cranes.

Having grown up in Dog land, crane dog returned to her family. But from time to time, she would fly to Crane land and meet her father.

The Development Action for Women Network (DAWN), once again stages its original musical play written by the award-winning playwright, Michiko Yamamoto, a Japanese-Filipino herself.

"The Crane Dog" is a story about a creature that is the fruit of love between two different species, a dog and a crane who went on a journey to find her identity. She left her family to look for her true father and encountered obstacles on her way to meeting him. But, in the end she was able to meet her father and was accepted and loved.

The story depicts the life of Japanese-Filipino Children. "The Crane Dog" aims to open the viewers' eyes on the struggles and difficulties of being a JFC to understand the situation they are into. JFC mostly grow-up without having fathers around. This makes the children feel incomplete. This is the reason why they want to look for their fathers whatever problems and other obstacles they might face, just like the Crane Dog.

This 2018 musical will be played by the following JFC: Masami Angel Kuraoka, as the Crane Dog; Mitzie Petrone, as the Crane Dog's mother, crane's wife and a bully crane; Keigo Mosatalla, as the father crane of Crane Dog; Eien Antonio, as hunter, bully dog, grandfather crane and bully crane; Takashi Kimura, as the friendly dog and bully crane.

The cast of "The Crane Dog" will leave for Japan on May 12, 2018 for a series of presentations, exchanges and meetings in universities and other venues in Aichi, Kyoto, Osaka, Yokohama, Saitama, Tokyo, Chiba and Niigata. This will also be an opportunity to have interaction and exchanges with Japanese people. DAWN networks and Filipinos in Japan. It may also be a chance for some children to meet their father/s again for the first time after several years. The group will be back to Manila on May 31, 2018 from the Narita Airport.

「クレイン・ドッグ 〜ルーツを探して〜」 あらすじ  
脚本:ミチコ・ヤマモト

クレイン・ドッグは、多くのジャパニーズ・フィリピン・チルドレン (Japanese-Filipino Children, JFC) の人生を描いた物語です。物語は1匹の雌犬と鶴の運命的な出会いから始まります。彼女は全く異なる生き物にもかかわらず、お互いに恋に落ちます。しかし、鶴が雄犬を連れて自分の地へ帰らなければいけないときが来ます。

別れの後、雌犬は妊娠し、クレイン・ドッグを産みます。クレイン・ドッグは成長するにしたがって、その容姿のために他の犬たちからいじめられるようになります。義理の兄弟までもが、彼女の容姿をからかいます。クレイン・ドッグは母親を問いつめ、

劇團あけぼの「クレイン・ドッグ」  
2018年再演にあたり  
解説:メアリー・ジョイ・エ・バルセロナ

DAWNは今年も、映画脚本家であり、日系フィリピン人でもあるミチコ・ヤマモト脚本のミュージカル「クレイン・ドッグ」を再演します。

クレイン・ドッグは犬と鶴が愛し合い生まれました。その後彼女は自分が何者であるかを探しに旅に出ます。一瞬に暮らしていた家族を残し、本当の父親を探して家を出ますがその先にはいくつか障害がありました。しかし、最後には父親に会い、存在を受け入れてもらい愛されるのです。

この物語はJFCの人生を描いています。クレイン・ドッグは、観る人にJFCの置かれている状況を理解してもらい、その悲劇や困難に目を向けてもらうことを目的としています。JFCはほとんどの場合、父親がそばにいないことなく大人になっていきます。が、それでは不十分なのです。ですから、どんな障害があろうと、クレイン・ドッグのように父親を探したいのです。

- 今後の公演では次のような配役で行います。
  - ・マサミ・エンジェル・クラカカ → クレイン・ドッグ
  - ・ミツツィ・ペトニズ → クレイン・ドッグの母親(犬)、父親(鶴)の妻、いじわるな鶴
  - ・ケイゴ・モサタラ → クレイン・ドッグの父の父親(鶴)
  - ・エイエン・アントニオ → 猟師、いじわるな犬、おじいさん、鶴、いじわるな鶴
  - ・タカシ・キムラ → クレイン・ドッグの友人(犬)、いじわるな鶴

「クレイン・ドッグ」のメンバーは2018年5月12日に日本に向けて出発予定です。日本では、愛知、京都、大阪、横浜、埼玉、東京、千葉、新潟の地域や大学で公演、ミーティングなどをおこないます。また、日本の方々と私たちの交流とコミュニケーションの機会でもあります。数年ぶりに父親との再会もできるかもしれません。そして、成田空港より5月31日、マニラへ帰国予定です。

自分の父親が鶴であることを知り、そして自分自身のアイデンティティについて深く悩み始めます。

ある日、クレイン・ドッグは家を出て本当の父親を探しに行くことを決めます。彼女は長い旅路を歩き、とうとう鶴の地に着きます。彼女の父親探しは無駄ではなかったのです。クレイン・ドッグはついに鶴の父親に出会いますが、父親にはすでに別の家族がいました。それでクレイン・ドッグは鶴の父親と犬の母親を愛していることを伝えます。鶴の父親はクレイン・ドッグに飛羽方を教え、しだいにクレイン・ドッグは他の鶴や犬たちから疎外されることはなくなるのでした。

クレイン・ドッグは生まれ育った犬の地の家族のもとに戻ります。しかし、時々々は鶴の地に飛んでいき、父親と会うようになります。



**Masami Angel Kuraoka (age:15) — as the Crane Dog**

Masami Angel Kuraoka, 15, was born on October 28, 2002. She is an incoming Grade 10 student at Araullo High School. Her favorite subject is Mathematics and spends her free time playing online games. Her favorite Filipino food is Adobo, while her favorite Japanese food is Curry. She wants to become a veterinarian because she is really fond of animals, especially dogs and cats. This is her fifth time to join Teatro Akebono, and she will

be playing the role of the Crane Dog. She can relate to her role because it sums up her life as a JFC (Japanese Filipino Child). Just like Crane Dog, she also feels lost and incomplete without her father. Masami feels happy and excited because it is another opportunity for her to go to Japan and she will be able to meet old and new friends.

**マサミ・エンジェル・クラオカ  
— クレイン・ドッグ**

2002年10月28日生まれの15歳。アラウロ・ハイスクールの10年生になります。好きな科目は数学で、趣味はオンライン・ゲームをすること。フィリピン料理ではアドボが、日本料理ではカレーが好きです。動物、とくに犬と猫が好きなので、将来は獣医になりたいと思っています。劇団あけぼのに参加するのは5回目です。今回はクレイン・ドッグ役を務めます。自分自身の役としての経験を投影できるこの役を、心を込めて演じます。父親がいないことで何か欠けているように感じる、という点にクレイン・ドッグと共通点を感じています。今回日本でも、懐かしい人々と再会し、新しい友達を作れることを楽しみにしています。



**Mitzie Petisme (age:18) — as the Crane Dog's mother, Crane's wife and Bully Crane**

Mitzie Petisme, 18, was born on November 8, 1999. She is an incoming college student at San Sebastian College Recoletos - Canlubang, Laguna. Her favorite subject is Mathematics. During her free time, she likes to make DIY (Do-It-Yourself) crafts and play board games. Sinigang na hipon is her favorite Filipino food and Tonkatsu is her favorite Japanese food. She dreams of becoming an accountant someday because she loves Mathematics

and it is also her mother's dream for her to become one. This is her fourth time to join Teatro Akebono, and she will again be playing the role of Crane Dog's mother, Crane's wife and Bully Crane. As for her role as the Crane Dog's mother, she can truly relate with the Mother Dog because she can now fully feel and understand her mother's situation. Now, she feels happy and excited because she will be able to experience Japanese culture once again.

**ミツイ・ペティズム  
— クレイン・ドッグの母親(犬)  
父親(猫)の妻**

1999年11月8日生まれの18歳。ラグナ州カンlubangにあるサン・セバスチャン・カレッジに入学予定です。好きな科目は数学で、趣味はDIYで工作をすること、ボードゲームをすることです。フィリピン料理ではシニガン・ヒポン(エビのシニガン)、日本料理ではとんかつが大好物です。数学が得意なので、お母さんの夢でもある会計士になりたいと思っています。劇団あけぼのへの参加は4回目です。今回はクレイン・ドッグの母親など複数の役を演じます。母親役を通じて、自分自身の母親の状況をより深く理解することができるようになりました。今回日本文化をまた体験できることを、心待ちにしています。



**Keigo Mosatalla (age:18) — as Father Crane**

Keigo Mosatalla, 18, was born on May 29, 1999. He is an incoming Grade 11 student at the Camp General Emilio Aguinaldo High School. His favorite subject is Science and he likes to draw, play computer games, and watch anime. Sinigang na baboy is his favorite food, while ramen is his favorite Japanese food. He dreams to be an animator because he wants to make an animation series about the life of JFC. This is his fourth time to be with the theatre group and to play the role of the Father Crane. Whenever he

plays the role, he always thought that to be left behind by your own father is one of the saddest experiences he felt in his life. He thought that a family would not be complete without a father, but he also understands the reason why a father must leave for some reasons. Keigo feels surprised because he did not expect that he will be part again of the theatre group this year and at the same time, he is also happy because this is another opportunity for him to go to Japan.

**ケイゴ・モサタラ  
— クレイン・ドッグの実の父親(猫)**

1999年5月29日生まれの18歳。キャンパス・ジェネラル・エミリオ・アギナルド・ハイスクールの11年生になります。勉強では理科が好きで、趣味は絵を描くこと、コンピューター・ゲームをすること、そしてアニメを観ることです。フィリピン料理ではシニガン・バボイ(豚肉のシニガン)、日本料理ではラーメンが大好きです。将来はアニメーターになって、JFCを主人公にしたアニメ・シリーズを作りたいと思っています。劇団あけぼのへの参加は4回目です。ツルの父親役を演じます。この役を演じるたびに、自分の父親が去ってしまったという経験が、人生で一番悲しいできごとだと感じました。家族には父親がいてほしいと思いますが、でも父親のほうにも悪い理由があるということも、今は理解しています。今回日本公演に参加できると思っています。今までの経験から、とても嬉しく感じています。



### Takashi Kimura (age:10) — as the Friendly Dog and Bully Crane

Takashi Kimura, 10, was born on December 17, 2007. He will be a Grade 5 student at Halang Elementary School. His favorite subject is Filipino. During his leisure time, he likes to play and draw. His favorite Filipino food is Lechon manok and his favorite Japanese food is Curry. He dreams to become a pilot someday so that he could travel to different beautiful places in the world. This is his second time to

join the Teatro Akebono and to play the roles of Friendly Dog and Bully Crane. He can relate with his role as the friendly dog because of their similarities of being a kind person. Just like his role, he is willing to defend his friends from the enemy if necessary. Takashi is happy to have another chance to go to Japan.

### タカシ・キムラ —クレイン・ドッグの友人(犬)・鶴

2007年12月17日生まれの10歳、ハラン小学校の5年生になります。学校での勉強ではフィリピン語が好きです。趣味は絵を描くこと。好きな食べ物は、フィリピン料理ではレチオン・マノック(鶏の丸焼き)、日本食ではカレーです。夢はパイロットになって世界中の素敵な場所を旅することです。劇団あけぼのへの参加は2度目で、イメの友達と、いじめっ子のツル役を演じます。自分自身も優しい性格なので、イメの友達役の気持ちがよくわかります。この役のように、友達に何かがあったら守ってあげたい、と思っているタカシは、今回の来日をとても喜んでます。



### Eien Antonio (age:16) — as Hunter, Bully Dog, Grandfather Crane and Bully Crane

Eien Antonio, 16, who was born on October 2, 2001, is an incoming Grade 11 student at the Pasay City National Science High School. His favorite subjects are Science and Geometry. He likes to spend his free time cooking and dancing. His favorite Filipino food is Adobo and his favorite Japanese food is Katsudon. He dreams of becoming a pilot in the future because he wants to travel around the world with his family. This is his second time to join Teatro Akebono and will play the roles of the Hunter, Bully Dog,

Grandfather Crane, and Bully Crane. He can relate with his role as the Bully Dog because he himself was bullied for being a JFC. This role helped him understand how to deal with that situation and how to stand up for himself against others. Eien is thankful because this is another opportunity for him to go to Japan. He is also happy because he will be able to experience new things that will help him become a better person, especially for others and to those he cares the most.

### エイエン・アントニオ —いじわるな兄(犬)・狐師・鶴

2001年10月2日生まれの16歳、パサイ・ナショナル・サイエンス・ハイスクールの11年生です。理科と幾何学が得意科目で、趣味は料理とダンスです。フィリピン料理ではアドボ、日本料理ではかつ丼が好物です。将来はパイロットになって、家族と一緒に世界中を旅したいと考えています。劇団あけぼのへの参加は2度目ですが、JFCであることを理由にいじめられた経験を活かして、いじめっ子のイメの役などを演じます。この役を演じることで、どうやって難しい状況と向き合ったり、自分自身を守ったりすればいいのかを理解することができるようになりました。今回の来日では、新しい経験をたくさん積んで、自分の大切な人たちのためにも、よりよい人になりたいと思っています。



The Cast of the Crane Dog 2018  
劇団「あけぼの」2018年来日メンバー

## Development Action for Women Network (DAWN)

The Development Action for Women Network (DAWN) – NGO in Special Consultative Status with the Economic and Social Council of the United Nations (April 10, 2015), is a development migrant NGO established in February 1996 to address the growing number and concerns of distressed Filipino women migrant in Japan as well as the returnees, and the increasing number of Japanese-Filipino children (JFC) abandoned by their Japanese fathers. It aims to protect and promote the rights and welfare of the Filipino women migrants and the JFC as well as to support them in their reintegration process with their families, communities and the larger Philippine society. In 2011, DAWN expanded its programs to include the Filipino migrant domestic workers. DAWN celebrated its 22nd Anniversary on February 10, 2018 with the theme, "Women and Youth as DAWN Advocates." DAWN's Core Values: **Dignity for All, Appreciation of Everyone Amidst Diversity, Women and Children Empowerment and Nobility of Purpose.**

DAWN is a member of the Philippine Migrants Rights Watch (PMRW), the Coalition against Trafficking in Women - Asia Pacific (CATW-AP), and the Coordination for Action Research on AIDS and Mobility in Asia (CARAM-Asia). DAWN's Executive Director is one of the Global Advisers of Vital Voices Global Partnership.

DAWN continues to implement the following programs: Social Services (counseling, legal and para-legal assistance, temporary shelter), Alternative Livelihood (skills training, entrepreneurial seminars/workshops, home-based projects), Research and Advocacy (policy research, awareness-raising, publication of SINAG (DAWN's quarterly publication), and other advocacy materials and researches, theater program for women and children, lobby work), Education (seminars, workshops, conferences), Capacity Building and Networking. It has formed the DAWN Multi-Purpose Cooperative for its women members, registered with the Cooperative Development Authority (CDA) in 2008. DAWN is duly registered with the Securities and Exchange Commission (SEC) as a non-stock, non-profit organization. It is licensed to operate and accredited by the Department of Social Welfare and Development (DSWD) and the Department of Labor and Employment (DOLE) DAWN was granted a Consultative Relationship with the ASEAN Intergovernmental Commission on Human Rights (AICHR) on March 8, 2018.

DAWN develops ties and linkages with local and international organizations, including churches, schools, government agencies, non-government organizations and other civil society groups for the promotion and advancement of the rights and welfare of migrant women and their children.

SIKAP BUHAY or Sikhay means self-empowerment. It is DAWN's alternative livelihood program. It was set up in 1996 to help in the reintegration process of returned migrant women to their families and the Philippine society.

Sikhay has a three-pronged objectives – as therapy for the women, as training ground for entrepreneurial development and management, and as a vehicle for advocacy of the continuing plight of women. It provides women members of DAWN with skills particularly in sewing and hand-loom weaving. Those who have trained in these skills are able to produce quality items such as dresses, blouses, bags, back-packs, scarves, shawls, table runners, pen holders and other products.

In August 2008, as a result of several consultations with the women and partners, the DAWN Multi-Purpose Cooperative was formed for its women members. The cooperative is being run and managed by the women members of DAWN themselves. It



provides services such as savings and loan, commodity loan, business opportunity seminars, and other similar activities. The cooperative is registered with the Cooperative Development Authority (CDA).

To date, more than a hundred women have trained with Sikhay and gained skills they can use to earn and/or add to their income. Entrepreneurial workshops are also provided for those who are interested in putting up home-based projects, small and medium size businesses.

## DAWN (女性の自立のためのネットワーク)

DAWN(女性の自立のためのネットワーク)は1996年2月に設立した移民労働者問題に取り組むNGOです。2015年4月10日には、国連経済社会理事会の特殊諮問資格を得ました。私たちは、やむを得ず日本で働くフィリピン人女性だけでなく、日本からの帰国者の数とその問題が増えていることに対して解決に取り組んでいます。また、日本人の父親に認知されないJFC(日比国際院)も増えています。DAWNの目的はフィリピン人女性労働者の人権と生活を守り向上させることだけでなく、JFCが家族やフィリピン社会に復帰できるようにサポートすることなのです。2011年、私たちは移住者労働者の問題についても取り組み始めました。2018年2月21日には22周年を「女性と若者が、これからのDAWNを支えていく」というテーマでお祝いしました。また、新たなDAWNのスローガンも決まりました。

「すべての人々に尊厳を/多様性の中ですべての人々の価値を認めよう/  
女性と子どもエンパワーメントを/その目的に気高さを。」です。

DAWNはPMRW(フィリピン移民人権監視団)、CATW-APC(人身売買に反対する連合アジア太平洋支部)、CARAM-Asia(アジアのエイズと流動性のアクションリサーチ)のメンバーです。DAWNの事務局長はバイタルボイス国際パートナーシップのアドバイザーのひとりです。

DAWNは次のプログラムを実施しています。

- 社会サービス(カウンセリング、教育、ヘルスケア、法的援助、一時シェルター、職業斡旋)
- 自立支援(技術訓練、起業セミナー、在宅プロジェクト)
- 調査および提言(政策提言、社会提言、ニュースレター-SINAGや各種調査結果の出版、女性や子どものための演劇活動、ロビー活動)
- 教育(セミナー、ワークショップ、会議)
- 能力開発とネットワーク作り

2008年8月27日、DAWN多目的協同組合が設立されました。正式に非株式・非営利法人として証券取引委員会(SEC)に登録されました。社会保障・開発者と労働雇者によって活動認可・認証を受けています。

DAWNは移住女性と子どもの問題解決の推進と発展のために国内外の団体(教会、学校、政府、非政府組織、市民活動団体)と連携しています。



SIKAP BUHAY(Sikhay:シクハイ)は自分に力を与えることを意味し、DAWNの自立生計支援プログラムとなっています。1996年、帰国した女性が家族とフィリピン社会に再統合するプロセスを奨励するために始まりました。

Sikhayには3つの目的があります。

- 女性のためのセラピー
- 起業とマネージメントのためのトレーニング
- 女性たちの継続的な困難についての問題提起

DAWNの女性メンバーには特に裁縫や機織りの技術が身につきます。この技術を身につけた女性達はドレス、バッグ、スカフ、ショール、テーブルランナーなど良質な製品を作ることができます。

2008年8月、女性やパートナーとの度重なる話し合いの結果、DAWNは女性メンバーのために多目的協同組合を組織しました。その協同組合は女性メンバーたち自身により管理・運営されており、預金、貸付、商品借款、ビジネス・セミナー、その他関連のサービスを提供しています。協同組合は政府の協同組合開発庁に登録しています。2018年3月8日にはASEAN政府間人権委員会との諮問機関として認められました。

今日までに100人以上の女性がSikhayで訓練を受けて、収入を得たり、収入を増やすための技能を身につけました。中小規模のビジネスに関心のある女性たち向けに起業セミナーも行っています。

## DAWN (Development Action for Women Network)

Unit 3, 3rd Floor, Bocoobo Commercial Center 1253 J. Bocoobo St.  
corner Padre Faura St. Ermita 1000 Manila, PHILIPPINES  
TEL: (632)526-9098. FAX: (632)526-9101  
dawnphil@pldstel.net www.dawnphil.com

## 認定NPO法人みんなの夢の音楽隊 (YUMEUTA)

〒338-0811 埼玉県さいたま市桜区白舞202-19  
TEL: 048-783-5771 FAX: 048-783-5772  
info@yumeuta.com



# SAVE BIG EARN BIG!

## With Pag-IBIG

### REGISTER with the **Modified Pag-IBIG 2 (MP2)** Savings Program

- ✓ Enjoy **HIGHER** dividend earnings, **TAX-FREE**
- ✓ **5-Year** maturity period
- ✓ **Government** guaranteed savings
- ✓ Save & deposit **anytime**
- ✓ Minimum of **PhP500** only

2017  
Dividend Rate  
**8.11%**

SAMPLE COMPUTATION MONTHLY REMITTANCE	Monthly Savings (PhP)	Savings In 5 Years (PhP)	Total Dividends Earned @ 6.96%* (PhP)	Total Accumulated Savings in 5 Years (PhP)
	500.00	30,000.00	5,776.68	35,776.68
	1,000.00	60,000.00	11,553.37	71,553.37
	5,000.00	300,000.00	57,766.85	357,766.85
	10,000.00	600,000.00	115,533.68	715,533.68

\*6.96% was based on average dividend rates from 2013-2017. Actual dividend rate is based on the yearly income of the Fund.

SAMPLE COMPUTATION ONE-TIME REMITTANCE	Savings In 5 Years (PhP)	Total Dividends Earned @ 6.96%* (PhP)	Total Accumulated Savings in 5 Years (PhP)
	30,000.00	11,997.95	41,997.95
	60,000.00	23,995.92	83,995.92
	300,000.00	119,979.63	419,979.63
	600,000.00	239,959.25	839,959.25
1,000,000.00	399,932.10	1,399,932.10	

\*6.96% was based on average dividend rates from 2013-2017. Actual dividend rate is based on the yearly income of the Fund.

For complete details:

OFW CENTER

6<sup>th</sup> Floor, Justice Building, Sen. Gil Puyat Avenue,  
Makati City, Philippines

☎ +632 840-7901-1432, 841-2191-1432, 842-4362  
✉ [info@contract.pag-ibigfund.gov.ph](mailto:info@contract.pag-ibigfund.gov.ph)

 **LINE OF CREDIT**  
**Pag-IBIG**   
CALL: +632 724 4244 (Pag-IBIG)  
[www.pagibigfund.gov.ph](http://www.pagibigfund.gov.ph)